



Das Sichtenkonzept im DWDS- Wortinformationssystem

Alexander Geyken, Edmund Pohl,
Lothar Lemnitzer

Berlin-Brandenburgische Akademie der
Wissenschaften

6. Arbeitstreffen des Forschungsnetzwerks
„Internetlexikographie“

Mannheim, 21. November 2013

1. DWDS: ein Informationssystem heterogener Ressourcen
2. Umsetzung: Panels und Sichten
3. Grenzen des Sichten-Konzepts und mögliche Alternativen

1. DWDS

- Ziel: Aufbau eines umfassenden lexikalischen Auskunftssystems der deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart
- Förderzeitraum: 2007-2025 (seit Okt. 2013, synchrone Lexikographie)
- Anwendungsbezogenheit:
 - Nutzung von computerlinguistischen/lexikologischen Werkzeugen und Forschungsergebnissen
 - Frühe Verfügbarkeit der Ergebnisse: frei über das Internet

1. DWDS: heterogene Ressourcen

(A) Über 410 000 Wörterbucheinträge aus 5 Wörterbuchquellen

→ Grimmsches Wörterbuch, Etymolog. Wörterbuch, WDG/DWDS-W-2013

(B) 1,8 (2,7) Milliarden Korpusbelege aus 15 Korpora

→ Kernkorpus 20. Jh, Zeitungen (Bild, FAZ, Zeit), DTA ...

(C) Statistische Auswertungen

→ Wortverlaufskurven, Wortprofil



2. Panels und Sichten

- Prinzipien:
 - jede Ressource erhält ihren autonomen Darstellungsraum (als „Panel“)
 - Panels sind größenverstellbar (Min. vs. Max)
 - Komprimierte Darstellung: Darstellung mehrerer Panels auf einer Seite („Sicht“)
 - Sichten können frei zusammengestellt werden; Panels können abgewählt/hinzugefügt werden
 - Es gibt vorkonfigurierte Sichten (Wörterbuchsicht, Korpussicht, Statistiksicht ...)
 - Suchabfrage = Klammer über alle Sichten

2. Panels und Sichten

- Abfrage typspezifisch
 - Wörterbuch, Wortprofil: Einzelwortabfrage
 - Korpus, *Wortverlaufskurve: Korpusabfragesprache
- Darstellung einer Ressource abhängig von dessen Typ
 - Wörterbuch: Artikel (statisch vs. dynamisch)
 - Korpus: KWIC, längere Kontexte, Sortierungen, Filter
 - Statistiken: Wortverlaufsgrafik, Wortprofil: synt. Relationen, Wortwolken, Korpustreffer, Filter, Sortierungen

DWDS-Wörterbuch (2013)

Mission Aussprache: ►
fem., -, -en
Herkunft: Latein

- ehrender Auftrag, verpflichtende Aufgabe**
eine hohe, historische, nationale, humanistische, kulturelle Mission haben
- von einer Regierung mit besonderem (diplomatischem) Auftrag ins Ausland entsandte Person, Gruppe von Personen**
eine Mission nach K senden
- meist unter der Leitung eines Gesandten oder Geschäftsträgers stehende diplomatische Vertretung eines Staates im Ausland (und deren Sitz)**
die Errichtung einer Mission in Warschau

Version: 0.4.12 | Quelle: WDG | Vollartikl **Kompakt** | Details

Kernkorpus 20

Treffer: **2108**, davon anzeigbar: 1880
Im Kernkorpus wird zwischen Groß- und Kleinschreibung unterschieden.

- ...jener » zivilisatorischen **Mission** « des Kapitalismus, von d...
- ... irgendeiner historischen **Mission** eigens vom Weltgeist gesc...
- ... erbauen und Klöster oder **Missionen** beschenken, kann der Tag...
- ... Zamonien! In geheimer **Mission** ! Inognito!...
- ...Horn, als die historische **Mission** startete. Ein Vertre...
- ... ihrer sozialhygienischen **Mission** . Für den Kulturhistor...
- ...nste einer » historischen **Mission** « . In erheblich größerem ...
- ... das unrühmliche Ende der **Mission** . Aber Odysseus weiß a...
- ...bester Redner, leitet die **Mission** . Da er selbst Philok...
- ...eld, viel Geld an. Die **Mission** blieb erfolglos, obwohl B...

Darstellung | Suchfilter

Wortprofil 2012 für Mission : 1382 signifikante Verbindungen

Substantiv Dice MI Freq. Anzahl: 0

Attribut

bemannte christliche diplomatischen
friedenserhaltenden geheimer göttlichen heikle
historische humanitäre innere offizieller schwierige
unbemannte unmögliche zivilisatorische

► hat Genitivattribut
► ist Akkusativobjekt von
► ist Aktivsubjekt von

Tabellenansicht | Darstellungsoptionen | Suchfilter

ZEIT & ZEIT online

Treffer: **7835**

- ...g mit der « Endeavour » - **Mission** wisse man nichts. Bish...
- ... Ursprünglich sollte die **Mission** bereits vor einem Monat b...
- ...München-Schwabing mit der **Mission** , von dort, aus der Zentr...
- ... Mohammed hatte eine neue **Mission** : Er rief seine Anhänger ...
- ...g mit der « Endeavour » - **Mission** wisse man nichts. Bish...
- ... Ursprünglich sollte die **Mission** bereits vor einem Monat b...
- ...höhen würde, sich auf die **Mission** zu begeben. Denn bishe...
- ...n als Ziel der westlichen **Mission** ist nur noch auffällig se...
- ...ard Schröders historische **Mission** war, uns aus dem Irakkrie...
- ...die Nato mit der leidigen **Mission** zu Ende sei. Ist Afgha...

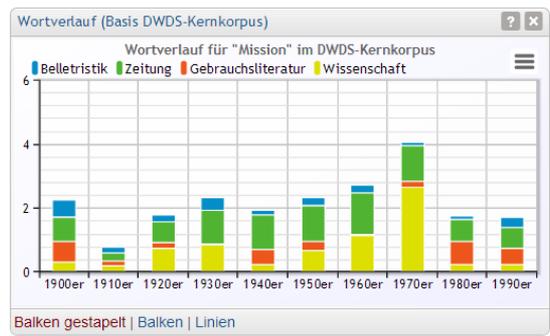
Darstellung | Suchfilter

Etymologisches Wörterbuch (nach Pfeifer)

Mission, ferner: Missionar, missionieren

Mission f. 'Sendung, Botschaft, Aufgabe, Auftrag' wird im 16. Jh. aus lat. *missio* (Gen. *missionis*) 'das Absenden, Entlassung' entlehnt, einem Verbalsubstantiv zu lat. *mittere* (*missum*) 'schicken, senden'. Der zunächst dem lat. Wortinhalt folgende Gebrauch nimmt zusätzlich im 17. Jh., kirchensprachlichem mlatt. *missio* entsprechend, die Bedeutung 'Aussendung im Namen Christi, Bekehrung der Heiden' an. Den besondere zwischenstaatliche Beziehungen bezeichnenden Sinn 'diplomatischer Auftrag, zu bestimmten Aufgaben entsandte Personengruppe, Gesandtschaft (eines Staates)' vermittelt im 18. und 19. Jh. frz. *mission*. Aus den genannten Verwendungsweisen entwickelt der allgemeine Sprachgebrauch die Bedeutung 'gottgewollter bzw. ernster, bedeutsamer Auftrag, Sendung, Bestimmung'. – **Missionar** m. 'beauftragter Verkünder der christlichen Religion bei Ungläubigen' (17. Jh.), mlatt. *missionarius*. **missionieren** Vb. 'zur christlichen Religion bekehren' (19. Jh.).

Version: 1.0.41



OpenThesaurus

Synonymgruppen für **Mission**

Auslandsvertretung, Botschaft, diplomatische Vertretung, Gesandtschaft, Konsulat, **Mission**, ständige Vertretung

Version: 2012-10-29 OpenThesaurus-Webseite

Typische Beispiele aus Korpora

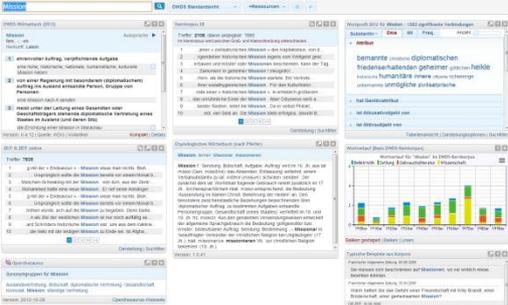
Frankfurter Allgemeine Zeitung, 06.06.2006

Sie müssen sich beschränken auf **Missionen**, wo sie wirklich etwas bewirken können.

Frankfurter Allgemeine Zeitung, 30.04.2005

Wann hatten Sie das Gefühl einer Freundschaft mit Willy Brandt, einer Brüderschaft, einer gemeinsamen **Mission**?

DIE ZEIT, 10.09.1998



DWDS-Wörterbuch (2013)



Mission

fem., -, -en

Herkunft: Latein

Aussprache: 

1 ehrender Auftrag, verpflichtende Aufgabe

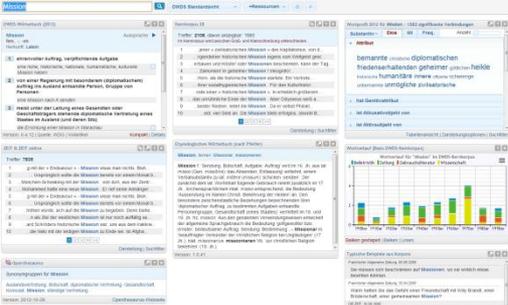
eine hohe, historische, nationale, humanistische, kulturelle Mission haben 

2 von einer Regierung mit besonderem (diplomatischem) Auftrag ins Ausland entsandte Person, Gruppe von Personen

eine Mission nach K senden

3 meist unter der Leitung eines Gesandten oder Geschäftsträgers stehende diplomatische Vertretung eines Staates im Ausland (und deren Sitz)

die Errichtung einer Mission in Warschau 

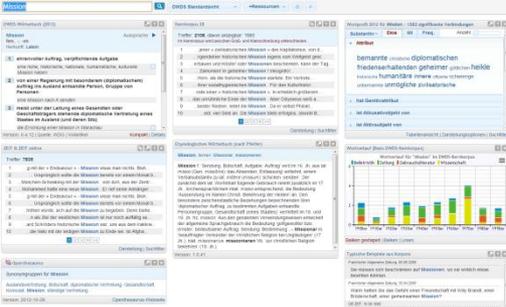


Etymologisches Wörterbuch (nach Pfeifer)



Mission, ferner: Missionar, missionieren

Mission f. 'Sendung, Botschaft, Aufgabe, Auftrag' wird im 16. Jh. aus lat. *missio* (Gen. *missiōnis*) 'das Absenden, Entlassung' entlehnt, einem Verbalsubstantiv zu lat. *mittere* (*missum*) 'schicken, senden'. Der zunächst dem lat. Wortinhalt folgende Gebrauch nimmt zusätzlich im 17. Jh., kirchensprachlichem mlat. *missio* entsprechend, die Bedeutung 'Aussendung im Namen Christi, Bekehrung der Heiden' an. Den besondere zwischenstaatliche Beziehungen bezeichnenden Sinn 'diplomatischer Auftrag, zu bestimmten Aufgaben entsandte Personengruppe, Gesandtschaft (eines Staates)' vermittelt im 18. und 19. Jh. frz. *mission*. Aus den genannten Verwendungsweisen entwickelt der allgemeine Sprachgebrauch die Bedeutung 'gottgewollter bzw. ernster, bedeutsamer Auftrag, Sendung, Bestimmung'. – **Missionar** m. 'beauftragter Verkünder der christlichen Religion bei Ungläubigen' (17. Jh.), nlat. *missionarius*. **missionieren** Vb. 'zur christlichen Religion bekehren' (19. Jh.).



ZEIT & ZEIT online



Treffer: 7835

- 1 ...g mit der « Endeavour » - **Mission** wisse man nichts. Bish...
- 2 ... Ursprünglich sollte die **Mission** bereits vor einem Monat b...
- 3 ...München-Schwabing mit der **Mission** , von dort, aus der Zentr...
- 4 ... Mohammed hatte eine neue **Mission** : Er rief seine Anhänger ...
- 5 ...g mit der « Endeavour » - **Mission** wisse man nichts. Bish...
- 6 ... Ursprünglich sollte die **Mission** bereits vor einem Monat b...
- 7 ...höhen würde, sich auf die **Mission** zu begeben. Denn bishe...
- 8 ...n als Ziel der westlichen **Mission** ist nur noch auffällig se...
- 9 ...ard Schröders historische **Mission** war, uns aus dem Irakkrie...
- 10 ...die Nato mit der leidigen **Mission** zu Ende sei. Ist Afgha...

1 2 3 4 >>|

Darstellung | Suchfilter

The screenshot shows a search interface with several panes. The top pane displays search results for 'Mission' with a list of entries. The middle pane shows a detailed view of a specific entry, including a list of related terms and a small bar chart. The bottom pane shows a list of search results with their respective dates and text snippets.

Kernkorpus 20



Treffer: 2108, davon anzeigbar: 1880

Im Kernkorpus wird zwischen Groß- und Kleinschreibung unterschieden.

- 1 1900 ZE ...enpflege, sondern sie bedeutet, daß die Frau als solche eine **Mission** besitzt, das ganze Leben zu heiligen, sich selbst treu zu se...
- 2 1900 ZE ...m durch die Ermordung des Gesandten v. Ketteler aufgedrängte **Mission** zu Ende führen werde. London, 3. Oktober.
- 3 1900 ZE ...elegt, denn sie würden den Mächten, die die Bedeutung seiner **Mission** herabsetzen möchten, einen plausiblen Vorwand für weiteren V...
- 4 1900 BE ...ein Zögern und Zagen. Auch Lena war befriedigt, dass ihre **Mission** sich so rasch und glücklich erledigt hatte. Sie hätte zwa...
- 5 1900 BE ...e ganze Stadt hoch überragenden Kathedrale der französischen **Mission** . Daneben sieht man einige Pagoden sowie eine große Anzah...
- 6 1900 BE ...sandtschaften und, wenn ich nicht irre, auch die Gebäude der **Missionen** liegen sämtlich in der Tatarenstadt - so heißt der nördliche...
- 7 1900 BE ...außerhalb der Stadt auf einem Hügel gelegenen amerikanischen **Mission** , um uns bei deren Leiter, Herrn Roberts, Rat für die beste ...
- 8 1900 BE ...durchaus nichts Ungewöhnliches war. Einige auf die fremde **Mission** erbitterte hohe chinesische Verwaltungsbeamte aber fachten d...
- 9 1900 BE ...erkstatt gefolgt; vor allem tätig in dieser Richtung ist die **Mission** . Das vom Allgemeinen evangelisch-protestantischen Missio...
- 10 1900 BE ...ementarunterricht übernehmen sollen. Von der Katholischen **Mission** sind außer der von etwa 80 Schülern besuchten Knabenschule i...

1 2 3 4 >>

Treffer pro Seite: 10 20 50 100 500

The screenshot shows a software interface with several panels. On the left, there are lists of grammar rules and exercises. In the center, there is a bar chart with the title 'Wörterbuch: Eintrag: Einzahlformale (Pluralform)'. The chart shows the frequency of different plural forms for various nouns. On the right, there are more text-based exercises and a search bar.

Kernkorpus 20



Treffer: 2108, davon anzeigbar: 1880

Im Kernkorpus wird zwischen Groß- und Kleinschreibung unterschieden.

- 1 1900
ZE

In dem "Maria, bitte für uns" steckt etwas Symbolisches, das auch für uns gilt. Die wahre Emanzipation ist nicht abgeschlossen mit der Theilnahme der Frau an Wissenschaft und Armenpflege, sondern sie bedeutet, daß die Frau als solche eine **Mission** besitzt, das ganze Leben zu heiligen, sich selbst treu zu sein, wie Iphigenie und mit Antigone zu bekennen: "Nicht mitzuhassen, mitzulieben bin ich da.
- 2 1900
ZE

sagt, der stolze Ton der Antwort sei an die Adresse der Hofkamarilla gerichtet. Der darin ausgedrückte feste Wille des Kaisers bürge dafür, daß das Deutsche Reich die ihm durch die Ermordung des Gesandten v. Ketteler aufgedrängte **Mission** zu Ende führen werde. London, 3. Oktober.
- 3 1900
ZE

Man sieht, es gibt auch Fälle, wo die Amerikaner leicht zufrieden zu stellen sind! Die "Times" meinen bedauernd, Li Hungtshang habe durch Veranlassung dieser harmlosen Edikte im Augenblick, wo Waldersee den Kriegsschauplatz erreiche, einen neuen Beweis seiner diplomatischen Schlauheit abgelegt, denn sie würden den Mächten, die die Bedeutung seiner **Mission** herabsetzen möchten, einen plausiblen Vorwand für weiteren Verzug liefern. Wir dürfen der Hoffnung Ausdruck geben, daß an der festen besonnenen und kühlen Haltung der deutschen Regierung alle diese Schlangekünste zu Schanden werden.
- 4 1900
BE

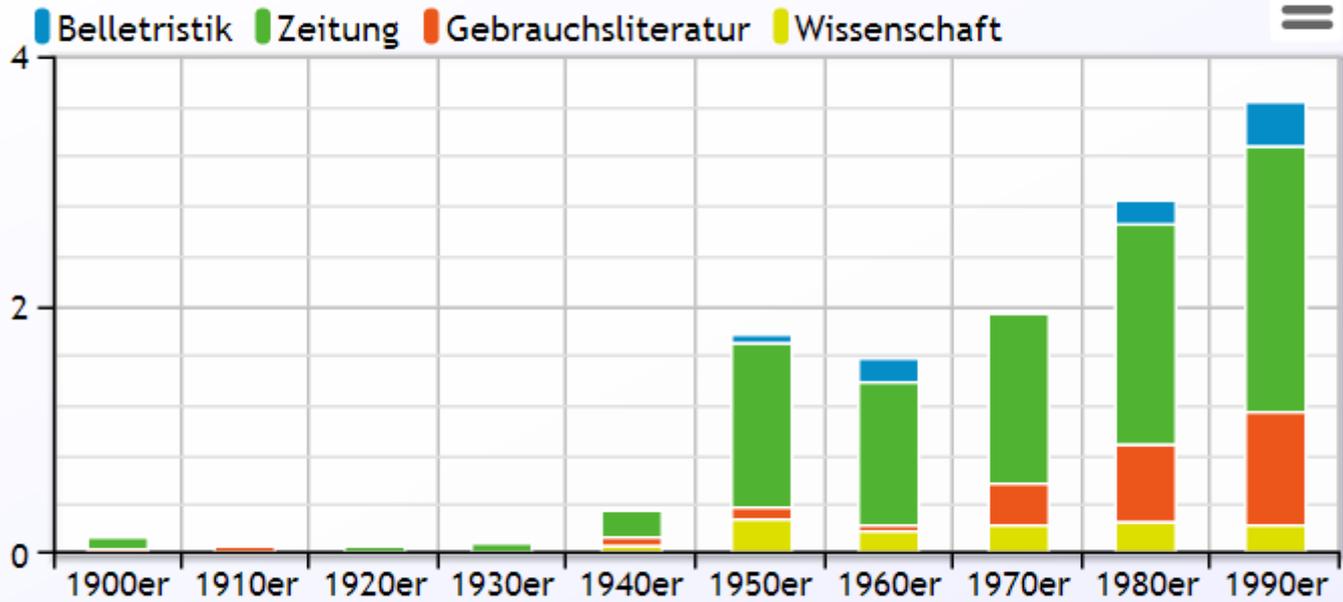
Immer weniger begriff sie sein Zögern und Zagen. Auch Lena war befriedigt, dass ihre **Mission** sich so rasch und glücklich erledigt hatte. Sie hätte zwar Lotte ihr Wort gehalten und sie bei der Zahlung der Miete noch für eine Weile unterstützt, oder dieselbe ganz übernommen, aber es war doch besser so, für Lotte nicht nur, sondern auch für ihre eigene Kasse.
- 5 1900
BE

Anfangs sollen einzelne dieser Tretradschiffe mit einem Schornstein versehen gewesen sein, in dem bei der Einfahrt in Canton Papier verbrannt wurde, damit sie vollkommen den Eindruck von Dampfschiffen machten. Das erste, was der stromauf fahrende Reisende von Canton zu sehen bekommt, sind die Türme der die ganze Stadt hoch überragenden Kathedrale der französischen **Mission** . Daneben sieht man einige Pagoden sowie eine große Anzahl schmuckloser, kastenartiger, sieben- und achtstöckiger, mit kleinen Fensterchen versehener Gebäude aus dem Häusermeer sich erheben.

Screenshot of a software interface showing a list of search results or document entries. The interface includes a search bar at the top, a list of entries with various fields, and a sidebar on the right with navigation options. The text is small and partially illegible, but it appears to be a list of documents or search results.

Wortverlauf (Basis DWDS-Kernkorpus)

Wortverlauf für "Experte" im DWDS-Kernkorpus



Balken gestapelt | Balken | Linien

WordNet 3.0

Abfrage: **Mission**

Ergebnis: 2000 Begriffe

1. **Mission** (Substantiv) (Noun)

1.1. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.2. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.3. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.4. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.5. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.6. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.7. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.8. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.9. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.10. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.11. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.12. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.13. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.14. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.15. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.16. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.17. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.18. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.19. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

1.20. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2. **Mission** (Verb) (Verb)

2.1. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.2. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.3. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.4. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.5. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.6. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.7. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.8. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.9. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.10. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.11. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.12. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.13. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.14. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.15. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.16. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.17. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.18. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.19. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

2.20. eine Aufgabe, die einem Menschen oder einer Gruppe von Menschen übertragen wird

Wortprofil 3.0

Abfragewort: **Mission** Vergleichswort: **×** 🔍

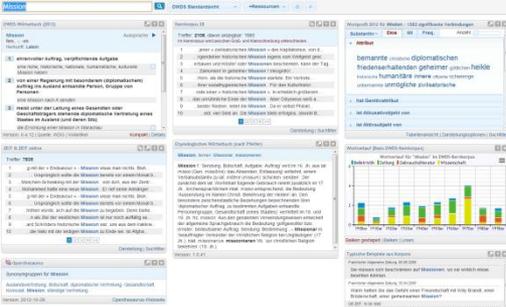
Substantiv logDice ☁️ ☰ 🔊 20

▼ **Überblick zu 'Mission'**

Arbeiterklasse Arbeiterwohlfahrt **bemannte** Caritas Diakonie
 diplomatischen erfüllen **Evangelisation** Fehlschlag
 Friedenseinsätzen geheimer heikel heikle Kampfeinsatz
 Kampfeinsätze **Mission** Sonde Sondergesandten Twister
 Ökumene

▶ **'Mission'** hat Attribut

▶ **'Mission'** hat Genitivattribut



Wortprofil 2012 für Mission : 1382 signifikante Verbindungen

Substantiv ▾ Dice MI Freq. Anzahl:

▼ **Attribut**

bemannte christliche diplomatischen
friedenserhaltenden geheimer göttlichen heikle
historische humanitäre innere offizieller schwierige
unbemannte unmögliche zivilisatorische

► hat Genitivattribut

► ist Akkusativobjekt von

► ist Aktivsubjekt von

Tabellenansicht | Darstellungsoptionen | Suchfilter

The screenshot shows a search engine interface with several panels. The top panel displays search results for 'bemannte Missionen'. The middle panel shows a list of search results with titles and snippets. The bottom panel shows a bar chart with the title 'Wortprofil 2012 für Mission : 1382 signifikante Verbindungen'. The chart has a y-axis labeled 'Anzahl' and an x-axis with categories like 'Mission', 'Wasser', 'Mars', etc. The bar for 'Mission' is the tallest, followed by 'Wasser' and 'Mars'.

Wortprofil 2012 für Mission : 1382 signifikante Verbindungen



Belege mit **bemannte**, Anzahl (gesamt): 166, teils urheberrechtlich geschützt

Anzeige schließen



- 1 Wasservorkommen wären etwa für **bemannte Missionen** oder Stationen auf dem Erdtrabanten von großer Bedeutung. — Die Zeit, 02.03.2010, Nr. 9
- 2 Neben Mond und Mars peilt Bolden auch erdnahe Asteroiden oder einen Marsmond als Ziel **bemannter Missionen** an. — Die Zeit, 03.02.2010, Nr. 06
- 3 Gesteinsproben von früheren **bemannten** und auch unbemannten **Missionen** zum Erdtrabanten hatten keine Spuren von Wasser gezeigt. — Die Zeit, 24.09.2009, Nr. 40
- 4 Denken Sie auch an **bemannte Missionen**, falls die unbemannten Projekte erfolgreich abgeschlossen wären? — Die Zeit, 21.07.2009, Nr. 30

WordNet 3.0

Abfragewort: *Mission*

Vergleichswort: *Aufgabe*

Substantiv logDice 20

Überblick zu 'Mission' und 'Aufgabe'

Evangelisation Ökumene

erfüllen Erfüllung zufällt

ansieht als bewältigen Bewältigung erledigt gelöst gerecht

gewachsen lösen nachkommen wahrgenommen wahrnehmen

Wahrnehmung widmen übernehmen übernommen

'Mission' und 'Aufgabe' hat Attribut

Wordprofil 3.0

Abfragewort: *Mission* Vergleichswort: *Aufgabe*

Substantiv logDice 20

Überblick zu 'Mission' und 'Aufgabe'

Evangelisation Ökumene

erfüllen Erfüllung zufällt

ansieht als bewältigen Bewältigung erledigt gelöst gerecht

gewachsen lösen nachkommen wahrgenommen wahrnehmen

Wahrnehmung widmen übernehmen übernommen

'Mission' und 'Aufgabe' hat Attribut

3. Grenzen des Ansatzes

- Technisch:
 - Problem der leeren Panels (abhängig von der Abfrage bzw. Sicht)
 - Positionierung der Panels in der Sicht derzeit nicht beeinflussbar (Optimierungsproblem)
 - Ideale Größe eines Panels für eine Suchabfrage nicht beeinflussbar
 - Lange Wörterbuchartikel => große Panel
 - Kurze Wörterbuchartikel => kleine Panel, dafür mehr Panel auf einer Bildschirmseite (Sicht)

3. Grenzen des Ansatzes

- Inhaltlich:
 - Heterogenität zwischen „geprüften“ und „maschinell“ erzeugten Panels
 - Divergenzen oder Widersprüche der Informationen in 2 Panels (neue Korpora vs. alte Wb-Substanz)
 - ⇒ wird je nach Nutzer akzeptiert oder als Unzuverlässigkeit interpretiert
- Andererseits: lexikografisch geprüfte Informationen nur für einen Teilbereich vorhanden (ca. 50.000 neuere Wörter fehlen im WDG, ¹DWB weist viele Lücken im fremdsprachlichen Bereich auf ...)

Alternative 1

- Wörterbuchsicht auf die Startseite (Default: DWDS-WB)
- Nur lexikographisch geprüfte Informationen auf der Startseite
- Nutzer wird über Reiter in andere Wörterbücher, Korpora bzw. Statistikbereich geführt (neue „Abteilungen“)
- Nachteil: für viele Wörter informationsärmer; Verlinkungsgrad schwach

Alternative 2 (präferiert)

- Dynamische Generierung eines „universellen“ Wörterbucheintrags, bestehend aus „Zonen“
- Inhalte für die einzelnen „Zonen“ aus versch. Quellen (WB 2013, GermaNet, EtymWb...)
- Lexikographisch geprüfte Informationen werden gegenüber maschinell erzeugter bevorzugt
- Datierung für alle Zonen !
- Problem: Kohärenz über alle Zonen bzgl. aller Quellen?

Eintragstypen

- WDG-Eintrag
- Überarbeiteter WDG-Eintrag
- Neueintrag-Basisartikel
- Neueintrag-Vollartikel

Ressourcen

- WDG, Etym, Grimm
- GuteBeispiele, Wortprofil, Wortverlauf

Zonen

- Form
 - grammGrp
 - Orth
 - Wortbildung
 - EtymWb
- Sense
 - Definition
 - Beispiele, Belege
 - Kollokationen
- Datierung für alle Zonen (1 Lesart=1 Zone)
- Problem: Kohärenz über alle Zonen bzgl. aller Quellen?

3. Technisches

- Autorenumgebung oXygen:
 - Aktualisierung lex. Informationen erfolgt zonenweise
 - checkbox für jede Zone; checkbox wird mit Timestamp verbunden
 - Timestamp wird bei der Veröffentlichung angezeigt
- Backend eXist:
 - Laden der Artikel + Versionsverwaltung

Beispiel – Eintrag *kaltstellen*

Typ: *überarbeiteter WDG-Eintrag*; (ausgewählte Zonen)



Kaltstellen,
kalt stellen

- Form
- sense



Gramm

- Aus WDG
- Datum: 1975



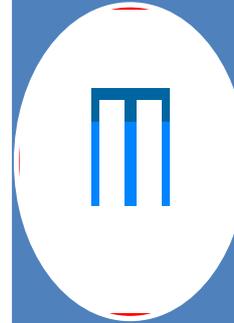
Orth

- §34.2.1, 2.2
- Datum: 2012



Etymologie

- Aus Pfeifer
- Datum: 1982



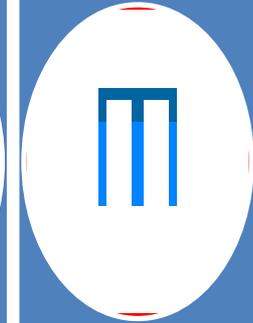
Wortbildung

- Aus DWDS
- Datum: 2013



Lesarten

- Def1+Belege überarbeitet
- Datum: 2013
- Def2+Belege aus WDG
- Datum: ~1970



Kollokationen

- Aus Wortprofil
- Datum 2013



Beispiel – Eintrag *Coca-Cola*

Typ: überarbeiteter WDG-Eintrag; (ausgewählte Zonen)



Schnittstelle

- -> Neueintrag
- sense



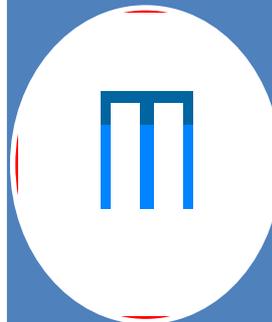
Gramm

- Genus fem hinzugefügt
- Datum: 2013



Etymologie

- Kein Eintrag



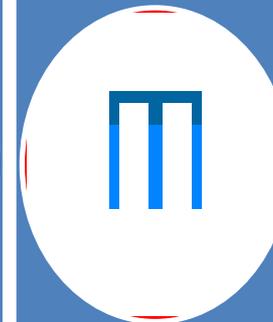
Wortbildung

- Aus DWDS
- Datum: 2013
- -> Hahn1, Kamm1



Lesarten

- Definitionen
- Datum: 2013



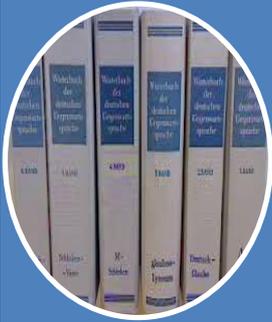
Kollokationen

- Aus Wortprofil 2013
- Es gibt nur WP zu Cola
- Datum 2013



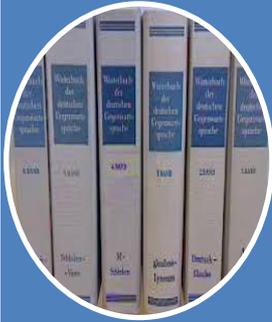
Beispiel – Eintrag *bestechen*

Typ: **WDG-Eintrag** ; (ausgewählte Zonen)



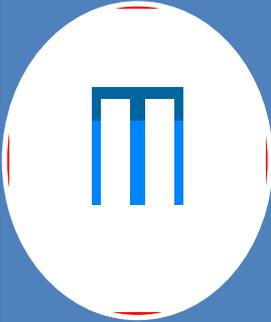
Stichwort

- Form
- sense



Grammatik

- Aus WDG
- Datum: 1975



Wortbildung

- Aus DWDS
- Datum: 2013
- Verweis
-> stechen



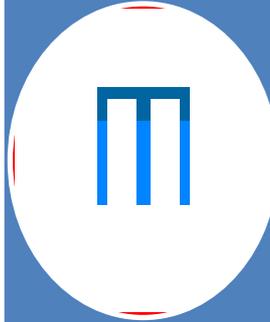
Etymologie

- Aus Pfeifer
- Datum: 1985



Lesarten

- Definitionen
- Datum: 1964



Wortprofil

- Automat.
Generierte
Kollokationen
- Lesarteninsensitiv
- Datum: 2013



Beispiel – Eintrag *Hahnenkamm*

Typ: **WDG-Eintrag** ; (ausgewählte Zonen)

-> **Konsistenz WDG-EtymWB prüfen**



Problem: Konsistenz EtymWb - WDG

Beispiel – Eintrag *Schnittstelle*

Typ: Neueintrag (Basiseintrag) ; (ausgewählte Zonen)



Schnittstelle

- -> Neueintrag
- sense



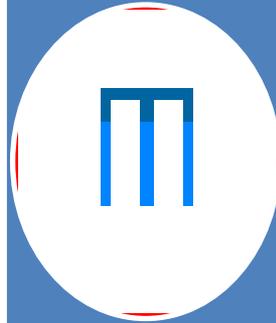
Gramm

- Aus DWDS
- Datum: 2013



Etymologie

- Kein Eintrag



Wortbildung

- Aus DWDS
- Datum: 2013
- -> Hahn1,
Kamm1



Lesarten

- Definitionen
- Datum: 2013



Kollokationen

- Aus Wortprofil
2013
- Datum 2013

